

Ukrainian Orthodox Church of Canada
Українська Православна Церква в Канаді
L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

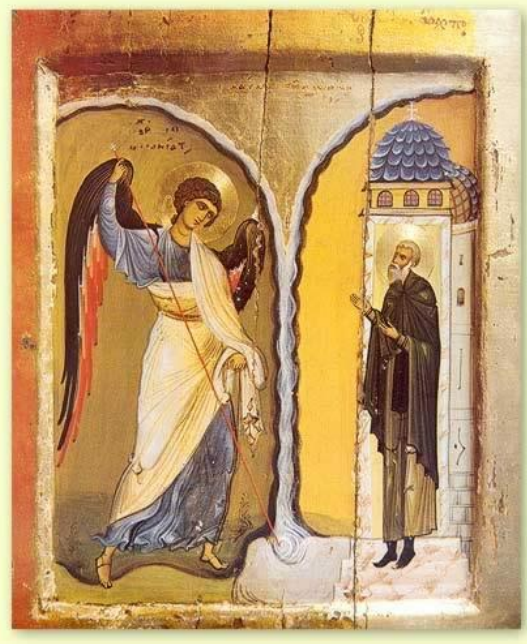
[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Чудо Архистратига
Михаїла в Хонах
(Колосах)**

**The Miracle of the
Archangel Michael at
Colossae**

Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ

kutash@unicorne.org



«Михайле, начальнику Божих військ ... прохай того, що корисне нам, і багатї милості.» (З *Кондака* Свята)

На 19-го вересня за григоріанським календарем (це 6-го вересня за юліанським) ми споминаємо подію, невідому багатьом – а мабуть більшості - православним християнам. Це – Чудо Архистратига Михаїла в Колосах (давнє місто в Фрігії, а сьогодні це Туреччина), якого руїни коло міста Гоназ ще не розкопані.

Виходить, що Колоси перейменували на Хони (від цього і походить турецька назва «Гоназ») після того, як чудо, яке ми сьогодні святкуємо, там відбулося. Це був час змагань між віруючими в Христа і язичниками. Один грек, язичник, з Лаодикії, майже 18 кілометрів від Колосів, мав видіння, в якому було

“Michael, commander of God's armies...ask for what is good for us, and for great mercy”. (From the *Kontakion* of the Feast)

On September 19 on the Gregorian Calendar (which is September 6 on the Julian) we commemorate an event of which many – probably most Orthodox Christians are unaware. It is the Miracle of the Archangel Michael at Colossae (an ancient city in Phrygia, today in Turkey), the ruins of which, near the town of Honaz, have yet to be excavated).

Colossae seems to have been renamed Chonae (the Turkish name Honaz is derived from this) after the miracle which we are celebratind occurred there. This was at a time of conflict between those who held the Faith of Christ and the pagans. A certain Greek pagan from Laodicea nearly 18 kilometers from Colossae had a vision in which he was told that if his daughter, who

сказано йому, що якщо б його дочка, яка була безмовна від народження, напилася води з чудодійного Фонтану у тому місті, то вона буде uzдоровлена.

Кажуть, що цей Фонтан почав текти після служіння в тих околицях Свв. Пилипа (який був замучений розп'яттям в близькому місті Ієраполі) та Івана Богослова. Коли це чудо справді відбулося, то вдячний батько побудував Храм на тому місті у честь Архангела Михаїла, який може й був тим Гостем у його видінню, і на честь якого він почув такі слова паломників до святого Фонтана: «Ми вимовляємо ім'я Отця і Сина і Святого Духа, одноістотного, і Архистратига Михаїла, слуги Тройці.»

Християнин з Ієраполя з іменем Архип за Апостолом, якого згадує Св. Павло в Посланні до Колоссян (4:17), посвятив себе догляду цього Храму впродовж дуже багатьох років. Його ефективне служіння, підсилене чудами через Фонтан привели багато язичників до Віри. Ревні язичники були цим дуже схвильовані. Саме ім'я Ієраполь означає «священне місто», а його так назвали через чисельність у ньому храмів язичників.

Вони вирішили згладити з пам'яті Фонтан, Храм і самого Архипа, переведенням течії двох річок, що протікали навколо Колос, так щоб вони затопили Храм. Треба було для цього багато праці а підчас їхніх зтяжних трудів над спричиненням повені, Архип молився. У той час коли мали відкрити шлюзи сам Архангел Михаїл появився на камені вище Храму і зробив на ньому знак Хреста сказавши: «До цього місця твоя течія». А тоді вдарив об камінь списом, що появився в його руці і сказав: «Нехай ллються води сюди». І появився величезний яр і води річок рвонули в нього. Від того чуда Колоси стали називати Хони, що по грецькому

had been speechless from birth, were to drink water from a miraculous fountain in that city she would be healed.

The fountain was said to have sprung up shortly after the ministry in the area of Sts. Philip (who was martyred in the nearby city of Hierapolis by crucifixion) and John the Theologian. When the miracle did indeed come about the grateful father built a Church there in honour of the Archangel Michael who may have been the Visitor in the vision and whom he heard to be thus honoured by pilgrims to the holy fountain: "We utter the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, one in essence, and the chief commander Michael, the slave of the Trinity."

A Christian from Hierapolis, named Archippus after the Apostle mentioned in St. Paul's Letter to the Colossians (4:17), dedicated himself to the care of this Church for many years. His effective ministry coupled with the miracles wrought through the fountain brought many pagans to the Faith. The zealous pagans were much upset. The very name Hierapolis means "sacred city" and it was so named because of the many pagan temples there.

They decided to obliterate the fountain, the Church and Archippus by diverting the course of two rivers that flowed around Colossae so that they would inundate the Church. A great deal of work was required and while they laboured industriously to bring about this flood, Archippus prayed. Just as the floodgates were about to open, Archangel Michael himself appeared on a rock above the Church and made the sign of the Cross upon it and said: "Up to this point is thy flux". Then he struck the rock with a javelin that appeared in his hand and said: "Funnel the waters here." A great ravine appeared and the waters of the rivers rushed into it. From this miracle, Colossae came to be called Chonae which means "funnel" in Greek.

означає «лійка».

Багато більше паломників появилось і паломництва тривали століттями. Було оновлення пошани до Архангела Михаїла в 12-му віці в Візантійській імперії. Це може й дало натхнення Митрополиту Київському, Св. Олексію, синові Федора Бяконта, що був перенісся в Москву Чернігова, оснувати Монастир на честь Чуда в Хонах у 1358 р., у Москві, звідки він проявляв своє служіння. Його популярно й називали Чудівським Монастирем.

Цей Монастир відіграв важливий роль в історії Російської Церкви. Його закрили більшовики в 1918 р. а до 1929 р. його цілком знищили. Моці Св. Олексія, що там спочивали – єдині, що залишилися, бо ж їх перенесли в Успенський Собор а потім в інший Храм у Москві. А безцінні рукописи, між якими були й переклади Св. Олексія з грецької, перенесли до Державного Музею Історії. А на його місці спорудили школу для офіцерів Червоної Армії.

Чуда - не такі справи, яких можна викликати, коли хто собі забажає. Є такі хвилини, коли Бог проявляє Свою славу перевершенням завжди надійних законів Його створіння, а є й такі, коли Він проявляє її Своїм підкоренням їм, як бачимо на Хресті на Голгофі. Сам Він у Своїй Премудрості, яка далеко понад наше розуміння, бачить і знає, коли і як Він має діяти. Чудо в Хонах і знищення, на багато століть пізніше, Монастиря присвяченого цьому Чуді висвітлює це.

Відповідь тих, які йдуть за Господом завжди мусить бути та сама, яку висловили Три Святі Юнаки царю Навуходоносору, який перестеріг їх, що якщо вони не поклоняться його ідолу, то вони будуть спалені живцем у палаючій печі. Хоробрі й вірні Шадрах, Мешах і Авед- Неґо відповіли: «Якщо

Many more pilgrims came and the pilgrimages continued for centuries. There was a revival of veneration of the Archangel Michael in the 12th century in the Byzantine Empire. It may have inspired the Metropolitan of Kyiv, St. Alexis, son of Theodore Byakont who had moved to Moscow from Chernihiv, to establish a Monastery in 1358 in Moscow, from which he exercised his archpastoral ministry, in honour of the Miracle at Chonae. It was popularly known as the Chudov Monastery – “chudo” means “miracle” in Russian as well as Ukrainian.

This Monastery played an important role in the history of the Church of Russia. It was closed by the Bolsheviks in 1918 and by 1929 was completely destroyed. The Relics of St. Alexis which had reposed there were the only ones which survived by being moved to the Church of the Dormition and then to another Church in Moscow. The priceless manuscripts which included St. Alexis' translations from the Greek written in his own hand were moved to the State Historical Museum. An officer's school for the Red Army was erected on the spot.

Miracles are not matters which can be called up at will. There are times for God to manifest His glory by transcending the always dependable laws of His creation and there are times when He manifests it by His submission to them, as we have seen upon the Cross on Golgotha. He alone, in His Wisdom which is far beyond our comprehension, sees and knows how and when He shall act. The Miracle at Chonae and the destruction, centuries later, of the Monastery dedicated to this Miracle illustrate this.

The response of those who follow the Lord must always be that of the Three Holy Youths whom King Nebuchadnezzar had warned them that if they did not bow down to his idol they would be burned alive in a fiery furnace. The courageous and faithful Shadrach, Meshach and Abednego

наш Бог, Якому ми служимо, може врятувати нас з палахкотючої огненної печі, то Він урятує й з твоєї руки, о царю! А якщо ні, нехай буде тобі, о царю, знане, що богам твоїм ми не служимо, а золотому бовванові, якого ти поставив, не будемо вклонятися!» (Даніїла 3:17-18).

Нехай Св. Михаїл завжди підтримує нас у нашій посвяті Єдиному Істинному Володарю вселенної, що ласкаво об'явив Себе, як Отець і Син і Дух Святий, один Бог. Нехай ми завжди дивимося до Нього в вірі, надії, любові та вдячності за Його охорону та провидіння, не зважаючи на те, як вони проявляються в нашому житті. Амінь.

responded: "If we are thrown into the blazing furnace, the God we serve is able to save us from it, and He will rescue us from your hand, O king. But even if He does not, we want you to know, O king, that we will not serve your gods or worship the image of gold you have set up". (Daniel 3:17-18).

May St. Michael ever support us in our dedication to the one True Lord of the Universe, Who has graciously revealed Himself as Father, Son and Holy Spirit, one God. May we ever look to Him in faith, hope, love and gratitude for His protection and providence, however these may be manifest in our lives. Amen.